

SAP S/4HANA, private cloud edition

SAP S/4HANA, private cloud edition

Supplemental Terms and Conditions

補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to the SAP S/4HANA, private cloud edition services to which Customer is subscribed. Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は、顧客と SAP 間の SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、顧客がサブスクリプションを行う SAP S/4HANA, private cloud edition サービスのみに適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. CLOUD SERVICE

1. クラウドサービス

- 1.1. The Usage Metrics and additional terms of each of the SAP S/4HANA, private cloud edition packages and optional add-ons are described in the SAP S/4HANA, private cloud edition Service Description Guide document found at <https://www.sap.com/about/agreements/policies/service-specifications.html> (“Service Description Guide”).
- 1.1. SAP S/4HANA, private cloud edition の各パッケージ及びオプションのアドオンの「使用メトリクス」及び追加の条件は、以下リンク先の「SAP S/4HANA, private cloud edition のサービス内容説明ガイド」文書に記載されている。<https://www.sap.com/about/agreements/policies/service-specifications.html>（以下「サービス内容説明ガイド」）。
- 1.2. Certain features integrated in the SAP S/4HANA, private cloud edition packages may be provisioned on the SAP Cloud Platform, a multi-tenant cloud platform (“Cloud Features”). Such Cloud Features, and any additional terms applicable to the Cloud Features, are set forth in the Service Description Guide.
- 1.2. SAP S/4HANA, private cloud edition パッケージに統合された機能の中には、マルチテナントのクラウドプラットフォームである SAP Cloud Platform でプロビジョニングされるものもある（以下「クラウド機能」）。かかる「クラウド機能」、及び「クラウド機能」に適用される追加条件は、「サービス内容説明ガイド」に定められている。
- 1.3. Cloud Service Software may only be accessed and used as a part of and in conjunction with the S/4HANA, private cloud edition Cloud Service subscribed by Customer. “Cloud Service Software” means the software included in the S/4HANA, private cloud edition package as part of the Cloud Service.
- 1.3. 「クラウドサービスソフトウェア」は、専ら顧客がサブスクリプションを行う S/4HANA, private cloud edition「クラウドサービス」の一部として、及びこれと連携してアクセスし、使用することができる。「クラウドサービスソフトウェア」とは、「クラウドサービス」の一部として S/4HANA, private cloud edition パッケージに含まれるソフトウェアをいう。

2. ADDITIONAL TERMS

2. 追加条件

2.1. Maintenance.

2.1. メンテナンス

- a) SAP performs regular, scheduled maintenance activities to maintain OS security patch levels, database and application patches, infrastructure (network, compute, storage) maintenance and other scheduled proactive activities. Such maintenance activities will be reasonably scheduled for date, time and duration as mutually agreed in advance between SAP and Customer (“Scheduled Downtime”) based on requirements and resources. If Customer fails to cooperate with the scheduling and/or performance of such maintenance activities in a timely

manner as recommended by SAP, Customer shall be solely responsible for any resulting issues in the Cloud Service, including unexpected downtime.

a) SAP は、OS のセキュリティパッチレベル、データベース及びアプリケーションのパッチを更新するための定期保守作業、インフラストラクチャー（ネットワーク、コンピューター、ストレージ）のメンテナンス並びにその他の定期的な未然防止作業を実施する。かかる保守作業については、要件及びリソースに基づいて顧客と SAP 間で相互に事前合意された日付、時刻及び期間について合理的に日程が組まれる（以下「計画済ダウンタイム」）。かかる保守作業の日程計画及び/又は実施において、顧客が SAP の推奨どおりに適時に協力を行わなかった場合、顧客は、想定外のダウンタイムなど、「クラウドサービス」に何らかの問題が発生した場合、単独でその責任を負うものとする。

b) Notwithstanding the foregoing, SAP reserves the right to perform Emergency Maintenance activities at any time without Customer's prior consent. SAP will use reasonable efforts to provide Customer with forty-eight (48) hours advance notice regarding performance of Emergency Maintenance. In case of Cloud Service downtime during such Emergency Maintenance, such downtime will be considered to be "Emergency Downtime" as defined in the SLA (defined in Section 2.3 below). "Emergency Maintenance" are maintenance activities required to address any unforeseeable circumstances aiming to prevent significant impact to the Cloud Service. Such situations include application of critical application patches and operating system security patches (security patches with priority "very high") and/or performing critical operating system activities (urgent upgrades and/or refresh of shared components).

b) 上記にかかわらず、SAP は、顧客の事前の同意を得ずにいつでも「緊急保守」作業を行う権利を留保する。SAP は、「緊急保守」の実施に関して、顧客に 48 時間前までの事前通知を行うべく合理的な努力を払う。かかる「緊急保守」中に「クラウドサービス」のダウンタイムがあった場合、かかるダウンタイムは SLA に定義される「緊急ダウンタイム」（以下第 2.3 条に定義）とみなされる。「緊急保守」は、「クラウドサービス」に対する重大な影響を予防する目的で、予測不可能な事態に対応するために必要な保守作業である。かかる状況には、重要なアプリケーションパッチやオペレーティングシステムのセキュリティパッチ（優先度が「最優先」のセキュリティパッチ）の適用や、重要なオペレーティングシステム作業の実施（緊急のアップグレードや共有コンポーネントのリフレッシュ）などがある。

c) Customer is responsible for requesting and coordinating with SAP the application of non-critical security patches (all security patches with priorities "high", "medium", or "low") by way of a service request ticket. Such patches will be applied during Scheduled Downtime or other Agreed Downtime, as defined in the SLA.

c) 顧客は、最重要ではないセキュリティパッチ（優先度が「優先」、「中」、又は「低」のすべてのセキュリティパッチ）の適用を、サービス依頼チケットにより SAP に依頼し、調整を行う責任を負う。かかるパッチは、SLA に定義される「計画済ダウンタイム」又は「合意ダウンタイム」中に適用される。

2.2. **Support.** Support for the Cloud Service will be provided by SAP as described in the Support Policy for SAP Cloud Services referenced in the Order Form, as supplemented by the description in Attachment 1 to this Supplement. The support services described in the Agreement may only be used to support Cloud Services to which this Agreement applies, as specified in the Order Form, and may not be used to support any other SAP products or third-party solutions.

2.2. **サポート** 「クラウドサービス」に対する「サポート」は、「注文書」で参照されている「SAP クラウドサービスに関するサポートポリシー」（この「補足条件」の「添付文書 1」における記載により補足される）に記載されているとおり、SAP により提供される。「本契約」に記載するサポートサービスは、「注文書」に明記するのとおり、「本契約」が適用される「クラウドサービス」のサポートのみに利用することができ、それ以外の SAP 製品又は第三者のソリューションのサポートに利用することはできない。

2.3. **Service Level Agreement.** The Service Level Agreement applicable to the Cloud Service is the Service Level Agreement for SAP S/4HANA, private cloud edition ("SLA"). The Service Level Agreement for SAP Cloud Services does not apply.

2.3. **サービスレベル契約** 「クラウドサービス」に適用される「サービスレベル契約」は、SAP S/4HANA, private cloud edition に関する「サービスレベル契約」（「SLA」）である。SAP「クラウドサービス」に関する「サービスレベル契約」は適用されない。

2.4. **Modifications and Add-Ons.** Customer has the right to develop and use Modifications and/or Customer Add-ons to Cloud Service Software (excluding any third-party software) in furtherance of its permitted use of the Cloud Service under this Agreement. Additionally, Additional Add-ons to Cloud Service Software (excluding any third-party software) may be used only if expressly permitted by SAP. Customer is responsible for all installation, management and support for any Add-ons (excluding Add-ons made available as an S/4HANA, private cloud edition package). Customer is responsible for testing and resolving source code, compatibility issues or other conflicts that may arise from Modifications and Add-ons permitted under this Agreement and any patches or workarounds or other changes provided by SAP for the Cloud Service Software. Customer will promptly inform SAP about any such Modifications or Customer Add-ons. Modifications and Add-Ons must not enable the circumventing of any restrictions set forth in the Agreement, nor impair or degrade the performance, system availability or security of the Cloud Service.

2.4. **モディフィケーション及びアドオン** 顧客は、「クラウドサービスソフトウェア」に対する「修正」及び/又は「顧客のアドオン」を、自身の「本契約」に基づく「クラウドサービス」（第三者ソフトウェアを除く）の許可された使用を促進するために開発し使用する権利を有する。また、「クラウドサービスソフトウェア」に対する「追加のアドオン」（第三者ソフトウェアを除く）は、SAP によって明示的に許可された場合にのみ使用することができる。顧客は、「アドオン」（S/4HANA, private cloud edition パッケージとして提供される「アドオン」を除く）のすべてのインストール、管理及びサポートに責任を負う。顧客は、「本契約」に基づいて許可される「修正」及び「アドオン」から生じる可能性があるソースコードや互換性の問題、又はその他の齟齬、及び「クラウドサービスソフトウェア」に関して SAP から提供されたパッチ、回避策、又はその他の変更をテストして解決する責任を負う。顧客は、かかる「修正」又は「顧客のアドオン」に関して速やかに SAP に通知する。「修正」及び「アドオン」では、「本契約」に定める制限の回避を可能にしてはならず、「クラウドサービス」のパフォーマンス、システムの可用性又はセキュリティを損ない、若しくは低下させてはならない。

Customer Add-ons and all rights associated therewith, shall be the exclusive property of Customer subject to SAP's rights in and to the Cloud Service and Cloud Materials; provided Customer shall not commercialize any such Customer Add-ons developed under this Agreement. In exchange for the right to develop Customer Add-ons under the Agreement, Customer covenants, on behalf of itself, successors and assigns, not to assert against SAP SE, their Affiliates or licensors, any rights in Customer Add-on, or any claims of any rights, against any SAP product, service or future SAP development.

「顧客のアドオン」及びこれに関連するすべての権利は、「クラウドサービス」及び「クラウドマテリアル」に関連する SAP の権利を条件として、顧客の独占的な財産であるものとする。ただし、顧客は、「本契約」に基づいて開発されたかかる「顧客のアドオン」を商品化してはならない。「本契約」に基づいて「顧客のアドオン」を開発する権利と引き換えに、顧客は、自社、継承者及び譲受人を代表して、SAP SE、それぞれの関連会社又はライセンサーに対して、「顧客のアドオン」内の何らかの権利、又は SAP の製品、サービス若しくは将来の SAP の開発に対する権利の請求を主張しないことを誓約する。

“Add-on” means any development that adds new and independent functionality to the SAP Cloud Service Software, but does not modify existing SAP functionality, and is developed using SAP application programming interfaces or other SAP code that allows other software products to communicate with or call on SAP Cloud Service Software. All Add-ons developed by SAP, independently or jointly with Customer, shall be considered Cloud Material.

「アドオン」とは、SAP 「クラウドサービスソフトウェア」に新たな独立した機能を追加する開発物で、既存の SAP の機能を変えず、かつ他のソフトウェア製品が SAP 「クラウドサービスソフトウェア」と通信するか又は SAP 「クラウドサービスソフトウェア」を呼び出すことを可能にする、SAP のアプリケーションプログラミングインターフェース及びその他の SAP コードを使用して開発されたものをいう。独立して又は顧客と共同して SAP が開発したすべての「アドオン」は、「クラウドマテリアル」とみなされるものとする。

“Additional Add-on” means any Add-on that is not a Customer Add-on or an Add-on made available as an SAP S/4HANA, private cloud edition package.

「追加のアドオン」とは、「顧客のアドオン」又は SAP S/4HANA, private cloud edition パッケージとして提供される「アドオン」以外の「アドオン」をいう。

“Customer Add-on” means an Add-on developed by or on behalf of Customer without SAP’s participation.

「顧客のアドオン」とは、SAP の関与なしで、顧客によって又は顧客に代わって開発される「アドオン」をいう。

"Modification" means (i) a change to the delivered source code or metadata; or (ii) any development, other than a change to the delivered source code or metadata, that customizes, enhances or changes existing functionality of the SAP Cloud Service Software including, but not limited to, the creation of any new application program interfaces, alternative user interfaces or the extension of SAP data structures; or (iii) any other change to the SAP Cloud Service Software (other than an Add-on) utilizing or incorporating any Cloud Materials. For purposes of this Cloud Service, Cloud Materials include any and all Modifications.

「修正」とは、以下のいずれかをいう。(i) 引き渡されたソースコード又はメタデータに対する変更。(ii) 引き渡されたソースコード又はメタデータに対する変更を除き、SAP「クラウドサービスソフトウェア」の既存機能をカスタマイズ、拡張、若しくは変更する開発（新しいアプリケーションプログラミングインターフェース、代替ユーザーインターフェースの作成、SAP データ構造の拡張が含まれるが、これらに限られない）。(iii) 「クラウドマテリアル」を利用し、若しくは組み込んだ、SAP「クラウドサービスソフトウェア」に対するその他の変更（「アドオン」を除く）。この「クラウドサービス」に関して、「クラウドマテリアル」にはすべての「修正」が含まれる。

2.5. **Customer Data Return.** Prior to termination or expiration of the Subscription Term, at Customer’s request, SAP shall provide to Customer, within a reasonable time period in a reasonable backup media format utilized by SAP, a final export of the Customer Data stored in the SAP S/4HANA, private cloud edition System. Customer must verify the usability of this export within two weeks of receipt. In the event Customer does not provide verification within the two-week period, the exported Customer Data shall be deemed usable.

2.5. **顧客データの返却** 「サブスクリプション期間」の終了又は満了に先立ち、顧客の求めに応じて、SAP は、合理的な期間内に、SAP が利用する合理的なバックアップメディア形式で、S/4HANA, private cloud edition のシステム内に保存された「顧客データ」の最終エクスポートを、顧客に提供するものとする。顧客はこのエクスポートが利用可能であることを、受領後 2 週間以内に検証しなければならない。顧客が 2 週間以内に検証を提供しない場合、エクスポートされた「顧客データ」は利用可能であるとみなされるものとする。

2.6. **EU Access.** The EU Access option is not available for the Cloud Service.

2.6. **EU Access** 「クラウドサービス」に対して、EU Access のオプションは提供されない。

3. CUSTOMER RESPONSIBILITIES

3. 顧客の責任

3.1. SAP’s provision, operation and support of the Cloud Service is subject to Customer’s reasonable cooperation and providing necessary information, authorizations and qualified resources for such activities. Customer authorizes SAP to set up and use an administrative user in the business client of the Cloud Service systems as needed to provision and confirm Customer’s subscribed usage and technical compliance of the Cloud Service.

3.1. SAP による「クラウドサービス」のプロビジョニング、運用、及びサポートは、顧客による合理的な協力、並びに必要な情報、許可、及びかかる作業のための適格なリソースの提供が条件となる。顧客は、「クラウドサービス」のプロビジョニングと、顧客がサブスクリプションしている「クラウドサービス」の利用及び技術的準拠の確認に必要な場合、「クラウドサービス」システムのビジネスクライアント内に管理者ユーザーを設定して使用する権限を、SAP に付与する。

3.2. In connection with Customer’s obligations related to Customer Data under the Agreement, Customer Data includes all Customer-provided Software used in the Cloud Service environment.

3.2. 「本契約」に基づく「顧客データ」に関連する顧客の義務に関連して、「顧客データ」には、「クラウドサービス」環境内で使用されるすべての顧客提供による「ソフトウェア」が含まれる。

3.3. Customer is responsible for the definition, documentation and execution of its business processes in the context of the Cloud Service, including, but not limited to, configuration of systems management and application and

data security policies, batch processing requirements, and compliance with other governmental or regulatory requirements applicable to Customer. Customer is responsible for providing SAP necessary and sufficient documentation of its applicable processes and Customer Add-ons in order for SAP to perform its responsibilities under the Agreement.

- 3.3. 顧客は、「クラウドサービス」との関連におけるそのビジネスプロセスの定義、文書化及び実行に責任を負う。これには、システム管理並びにアプリケーション及びデータセキュリティポリシーの設定、バッチ処理要件、顧客に適用されるその他の行政又は規制上の要件の遵守が含まれる（ただしそれらに限らない）。顧客は、SAP が「本契約」に基づいて自身が負う責任を履行することができるように、顧客の該当するプロセス及び「顧客のアドオン」に関する必要かつ十分な文書を SAP に提供する責任を負う。
- 3.4. Customer is responsible for having upgrades and new releases of the Cloud Service Software installed. Technical installation of such upgrades and new releases is performed by SAP on request. Customer shall use a version or release of the Cloud Service Software for which software maintenance and support are current, as provided by SAP. For purposes of this provision, "current" means it is covered by Mainstream Maintenance. Such support is provided according to the current maintenance phases of SAP software releases as stated in <https://support.sap.com/releasestrategy>. If Customer is not using a version of the Cloud Service Software under Mainstream Maintenance, (i) SAP's ability to provide support may be limited and SAP assumes no responsibilities for such limitations and (ii) the System Availability Service Levels shall not apply.
- 3.4. 顧客は、「クラウドサービスソフトウェア」のアップグレード及び新しいリリースのインストールに責任を負う。かかるアップグレード及び新しいリリースのテクニカルインストールは、要求に応じて SAP によって実施される。顧客は、SAP が提供する、ソフトウェアのメンテナンス及びサポートがその時点で有効である、「クラウドサービスソフトウェア」のバージョン又はリリースを使用するものとする。本規定において、「その時点で有効」とは、「メインストリームメンテナンス」の対象であることを意味する。かかるサポートは、<https://support.sap.com/releasestrategy> に掲載されている SAP ソフトウェアリリースのその時点におけるメンテナンスフェーズに応じて提供される。顧客が、「メインストリームメンテナンス」の対象である「クラウドサービスソフトウェア」のバージョンを使用していない場合は、(i) サポートを提供する SAP の能力が制限される場合があり、SAP はかかる制限に関して責任を負わず、(ii) 「システムの可用性」に関する「サービスレベル」は適用されないものとする。

All Customer Add-ons, simplification and incompatible checks must be executed by Customer. Customer is responsible for evaluating the results of such checks to ensure that implemented business processes, backend and frontend applications and integrations are running after changes to the Cloud Service Software.

すべての「顧客のアドオン」、簡易化、及び不適合チェックは、顧客が実行する必要がある。顧客は、かかるチェックの結果を評価し、導入されたビジネスプロセス、バックエンド及びフロントエンドのアプリケーション並びに統合が、「クラウドサービスソフトウェア」に対する変更後に確実に実行されているようにすることに責任を負う。

If SAP is not able to perform such upgrades due to the lack of Customer's cooperation, (i) SAP's ability to provide support may be limited and SAP assumes no responsibilities for such limitations and (ii) the System Availability Service Levels in the SLA shall not apply.

SAP が、顧客の協力がないためかかるアップグレードを実施できない場合は、(i) サポートを提供する SAP の能力が制限される場合があり、SAP はかかる制限に関して責任を負わず、(ii) SLA の「システムの可用性」に関する「サービスレベル」は適用されないものとする。

- 3.5. Customer is responsible for the connection to the Cloud Service, including the Internet connection to the Point of Demarcation. SAP's responsibility shall not extend beyond the Point of Demarcation. Point of Demarcation means the outbound firewall (or, in case of a VPN for access, the point of connection of the SAP network to the VPN) of SAP's computing environment used to provide the Cloud Service.
- 3.5. 顧客は、「境界ポイント」までのインターネット接続を含めて、「クラウドサービス」への接続について責任を負う。SAP の責任は、「境界ポイント」を超えて生じることはないものとする。「境界ポイント」とは、

「クラウドサービス」を提供するために使用する SAP のコンピューティング環境のアウトバウンドのファイアウォール（又は、アクセス用の VPN の場合は、SAP ネットワークから VPN への接続ポイント）をいう。

- 3.6. Customer is responsible for obtaining all necessary rights from third parties required for SAP to run and host any Customer-provided software in the Cloud Service environment. Customer will, at SAP's request, provide written verification of such rights. Customer grants to SAP the nonexclusive right to use the Customer-provided software for the sole purpose of and only to the extent necessary for SAP to provide the Cloud Service.
- 3.6. 顧客は、顧客提供のソフトウェアを「クラウドサービス」環境内で実行及びホスティングするために SAP が必要とするすべての権利を第三者から取得する責任を負う。顧客は、SAP の求めに応じて、かかる権利の書面による確認を提供する。顧客は、SAP が「クラウドサービス」を提供することを唯一の目的として、そのために必要な範囲に限って顧客提供のソフトウェアを使用する非独占的な権利を、SAP に付与する。
- 3.7. If Customer fails to fulfill any Customer obligations set forth in this Supplement, Customer agrees that such failure may result in delays and additional fees.
- 3.7. 顧客がこの「補足条件」に定める顧客の義務を満たさなかった場合、顧客は、かかる不履行により遅延及び追加の料金が生じる可能性があることに同意する。

Attachment 1 to
SAP S/4HANA, private cloud edition Supplemental Terms and Conditions

SAP S/4HANA, private cloud edition の補足条件の

添付文書 1

Support Services

サポートサービス

This Attachment sets forth the support services provided in addition to the support services of SAP Enterprise Support, cloud editions in the Support Policy for SAP Cloud Services under the Agreement. This Attachment does not apply to Cloud Features.

この「添付文書」には、「本契約」に基づく「SAP クラウドサービスに関するサポートポリシー」における SAP Enterprise Support, cloud editions のサポートサービスに追加して提供されるサポートサービスを定める。この「添付文書」は「クラウド機能」には適用されない。

1. SCOPE OF ADDITIONAL SUPPORT SERVICES.

1. 追加のサポートサービスのスコープ

SAP additional support services apply to the Enterprise Support Solutions, and such additional support services currently include the items set forth in this Section 1.

SAP の追加のサポートサービスは、「Enterprise Support ソリューション」に適用され、かかる追加のサポートサービスには現在、本第 1 条に定める項目が含まれる。

1.1. Continuous Improvement and Innovation

1.1. 継続的な改善及びイノベーション

a) SAP may make available ABAP source code for SAP software applications included in Enterprise Support Solutions (excluding third-party software) and additionally released and supported function modules.

a) SAP は、「Enterprise Support ソリューション」に含まれている SAP ソフトウェアアプリケーションに対する ABAP のソースコード（第三者ソフトウェアを除く）及び追加でリリースされたサポート対象の汎用モジュールを提供する場合がある。

b) Software change management, such as changed configuration settings or Enterprise Support Solutions software upgrades, is supported, for example, with content, tools and information material.

b) 変更された構成の設定や「Enterprise Support ソリューション」ソフトウェアのアップグレードなどのソフトウェア変更管理は、たとえばコンテンツやツール、情報資料などでサポートされる。

1.2. Global Support Backbone

1.2. グローバルサポートバックボーン

a) SAP Notes on SAP's Customer Support Website document software malfunctions and contain information on how to remedy, avoid and bypass errors. SAP Notes may contain coding corrections. SAP Notes also document related issues, customer questions, and recommended solutions (e.g. customizing settings).

a) 「SAP の顧客サポート Web サイト」上の SAP Notes には、ソフトウェアの不具合が記録され、エラーの修復、回避、及び迂回の方法に関する情報が記載されている。SAP Notes には、コーディング修正が記載される場合がある。また、SAP Notes には、関連する問題、顧客の質問、及び推奨されるソリューション（カスタマイジング設定など）も記載されている。

b) SAP Note Assistant, a tool to install specific corrections and improvements to SAP components, is included.

b) SAP ノートアシスタント（SAP コンポーネントに対して特定の訂正及び改良をインストールするためのツール）が含まれている。

1.3. Mission Critical Support

1.3. ミッションクリティカルサポート

For Customer custom code built with the SAP development workbench, SAP provides mission-critical support root-cause analysis (Root Cause Analysis for Custom Code), according to the Global Incident Handling process and response levels for priority “very high” and priority “high” incidents as set forth in section 4 (Customer Response Levels) of the Support Policy for SAP Cloud Services. If the Customer custom code is documented according to SAP’s then-current standards (for details see <http://support.sap.com/supportstandards>), SAP may provide guidance to assist Customer in issue resolution.

SAP の開発ワークベンチで構築された顧客のカスタムコードに対して、SAP は、ミッションクリティカルサポートの障害原因分析（以下「カスタムコードに関する障害原因分析」）を、「SAP クラウドサービスに関するサポートポリシー」の第 4 条（顧客の応答レベル）に定める優先度「最優先」及び優先度「高」のインシデントに対して、「グローバルインシデント処理」プロセス及び応答レベルに従って提供する。顧客のカスタムコードがその時点で最新の標準（詳細については <http://support.sap.com/supportstandards> を参照のこと）に従って文書化されている場合、SAP は、問題の解決において顧客を支援するためのガイダンスを提供する可能性がある。

1.4. SAP Application Lifecycle Management

1.4. SAP アプリケーションライフサイクル管理

a) Subject to Customer’s purchase of one of the SAP Solution Manager for SAP S/4HANA, Private cloud packages, Customer may access and use SAP Solution Manager Enterprise Edition (and any successor to SAP Solution Manager Enterprise Edition provided hereunder) during the Subscription Term solely for the following purposes under SAP Enterprise Support, cloud editions: (i) delivery of SAP Enterprise Support, cloud editions, and (ii) application lifecycle management for Enterprise Support Solutions and other SAP cloud or on-premise solutions for which Customer has a current support agreement with SAP. Such application lifecycle management is limited solely to the following purposes:

a) SAP S/4HANA, Private cloud パッケージ用の SAP Solution Manager のうち 1 つを購入することを条件として、顧客は、SAP Solution Manager Enterprise Edition（及び「本契約」に基づいて提供される SAP Solution Manager Enterprise Edition の後継版）に、SAP Enterprise Support, cloud edition に基づく次の目的に限り、「サブスクリプション期間」中アクセスして使用することができる。(i) SAP Enterprise Support, cloud edition のデリバリー、並びに (ii) 「Enterprise Support ソリューション」及び顧客が現在 SAP とサポート契約を結んでいるその他の SAP のクラウドソリューション又はオンプレミスソリューションに対するアプリケーションライフサイクル管理。かかるアプリケーションライフサイクル管理は、以下の目的のみに限定される。

i. implementation, configuration, testing, operations, continuous improvement and diagnostics;

i. 導入、構成、テスト、運用、継続的改善及び診断

ii. incident management (service desk), problem management and change request management as enabled using SAP CRM technology integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition (Customer does not require a separate package license to SAP CRM);

ii. SAP Solution Manager Enterprise Edition に統合されている SAP CRM テクノロジーを使用して可能となる、インシデント管理（サービスデスク）、問題管理及び変更要請管理（顧客は、SAP CRM に対する別のパッケージライセンスを必要としない）。

iii. mobile application lifecycle management scenarios using SAP NetWeaver Gateway (or equivalent technology) integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition;

iii. SAP Solution Manager Enterprise Edition に統合された SAP NetWeaver Gateway 又は同等のテクノロジーを使用する、モバイルアプリケーションライフサイクル管理のシナリオ

iv. management of application lifecycle management projects for Customer IT Solutions using the project management functionality of SAP Project and Portfolio Management integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition. (However, the portfolio management functionality of SAP Project and

Portfolio Management is not in scope of SAP Solution Manager Enterprise Edition and will need to be licensed separately by Customer); and

- iv. SAP Solution Manager Enterprise Edition に統合された SAP Project and Portfolio Management のプロジェクト管理機能を使用する「顧客 IT ソリューション」に関する、アプリケーションライフサイクル管理プロジェクトの管理（ただし、SAP Project and Portfolio Management のポートフォリオ管理の機能は、SAP Solution Manager Enterprise Edition の範囲には含まれず、顧客は別途、使用権許諾を受ける必要がある。）
 - v. administration, monitoring, reporting and business intelligence as enabled using SAP NetWeaver technology integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition. Business intelligence may also be performed provided the appropriate SAP BI software is licensed by Customer as part of the Enterprise Support Solutions.
 - v. SAP Solution Manager Enterprise Edition に統合された SAP NetWeaver テクノロジーを用いて可能となる管理、監視、報告及びビジネスインテリジェンス。ビジネスインテリジェンスは、適切な SAP BI ソフトウェアが、「Enterprise Support ソリューション」の一部として顧客に使用権許諾されている場合にも実行される。
- b) SAP Solution Manager Enterprise Edition may not be used for purposes other than those stated above. Without limiting the foregoing restriction, Customer shall especially without limitation not use SAP Solution Manager Enterprise Edition for:
- b) 上記以外の目的で SAP Solution Manager Enterprise Edition を使用することはできない。前記の制約を制限することなく、顧客は、特に以下の目的で（ただしこれに限らず）SAP Solution Manager Enterprise Edition を使用してはならない。
 - i. CRM scenarios such as opportunity management, lead management, or trade promotion management except as CRM scenarios are expressly stated in Section 1.4(a);
 - i. 案件管理、リード管理、トレードプロモーション管理などの CRM シナリオ、ただし CRM シナリオが第 1.4 条 (a) に明示的に記述されている場合を除く
 - ii. SAP NetWeaver usage types other than those stated above;
 - ii. 上記以外の SAP NetWeaver 使用タイプ
 - iii. application lifecycle management and in particular incident management (service desk) except for Customer IT Solutions;
 - iii. 「顧客 IT ソリューション」に関するものを除く、アプリケーションライフサイクル管理及びとりわけインシデント管理（サービスデスク）
 - iv. non-IT shared services capabilities, including without limitation HR, Finance or Procurement;
 - iv. IT 以外のシェアードサービス機能（「人事」、「財務経理」、「調達」等）
 - v. SAP Project and Portfolio Management including but not limited to portfolio management or project management other than management of application lifecycle management projects as described above in Section 1.4(a); or
 - v. SAP Project and Portfolio Management（上記第 1.4 条 (a) に記載するアプリケーションライフサイクル管理プロジェクト以外のポートフォリオ管理又はプロジェクトマネージメントを含むが、これに限られない）
 - vi. SAP NetWeaver Gateway, except for the mobile application lifecycle management scenarios within the scope described above in Section 1.4(a).
 - vi. SAP NetWeaver Gateway、ただし上記第 1.4 条 (a) に記載するスコープ内のモバイルアプリケーションライフサイクル管理のシナリオを除く
- c) SAP in its sole discretion may update from time to time on SAP's Customer Support Website under <http://support.sap.com/solutionmanager> the use cases for SAP Solution Manager Enterprise Edition under this Section 1.4.

c) SAP は、その単独の裁量により、「SAP の顧客サポート Web サイト」(<http://support.sap.com/solutionmanager>) 上で、本第 1.4 条に基づいて SAP Solution Manager Enterprise Edition のユースケースを随時更新する場合がある。

d) SAP Solution Manager Enterprise Edition shall only be used during the term of the Agreement subject to the rights set forth herein and exclusively for Customer's SAP-related support purposes in support of Customer's internal business operations. The right to use any SAP Solution Manager Enterprise Edition capabilities under this Attachment 1 other than those listed above is subject to a separate written agreement with SAP, even if such capabilities are accessible through or related to SAP Solution Manager Enterprise Edition. Customer shall be entitled to allow any of its employees to use web self-services in the SAP Solution Manager Enterprise Edition during the term of the Agreement such as creating support tickets, requesting support ticket status, ticket confirmation and change approvals directly related to Customer IT Solutions.

d) SAP Solution Manager Enterprise Edition は、「本契約」の有効期間中に限り、この「補足条件」に定める権利に基づき、顧客の組織内業務の支援のための顧客の SAP 関連サポートの目的に限定して使用されるものとする。上記に記載する権利を除き、この「添付文書 1」に基づく SAP Solution Manager Enterprise Edition の機能の使用権は、かかる機能が SAP Solution Manager Enterprise Edition を通して、又はこれに関連して使用できる場合であっても、SAP との書面による合意を別途必要とする。顧客は、「本契約」の期間中、「顧客 IT ソリューション」に直接関連する、サポートチケットの作成、サポートチケット状況の要請、チケット確認及び変更の承認等のために、自らの従業員に SAP Solution Manager Enterprise Edition 内で Web セルフサービスを利用させる権利を有するものとする。

e) Use of SAP Solution Manager Enterprise Edition may not be offered by Customer as a service to third parties; provided, third parties authorized to access Cloud Services under the Agreement may have access to SAP Solution Manager Enterprise Edition solely for SAP-related support purposes in support of Customer's internal business operations under and in accordance with the terms of the Agreement and this Attachment 1.

e) 顧客は、第三者に対するサービスとして SAP Solution Manager Enterprise Edition の使用を申し出てはならない。ただし、「本契約」に基づき「クラウドサービス」へのアクセス権を与えられた第三者は、「本契約」及びこの「添付文書 1」の条件に従って、顧客の組織内業務の支援のための SAP 関連サポートに目的を限定して、SAP Solution Manager Enterprise Edition にアクセスすることができる。

1.5. **Other Components, Methodologies, and Content.** Support as described in this Appendix also includes:

1.5. **その他のコンポーネント、方法論、及びコンテンツ** この「添付文書」に記載するサポートには、以下も含まれる。

a) Process descriptions and process content that may be used as pre-configured test templates and test cases via the SAP Solution Manager Enterprise Edition. In addition, the SAP Solution Manager Enterprise Edition assists Customer's testing activities.

a) SAP Solution Manager Enterprise Edition を介して事前設定されたテストテンプレート及びテストケースとして使用できる、プロセス記述及びプロセスコンテンツ。また、SAP Solution Manager Enterprise Edition は、顧客のテスト作業の支援を行う。

b) Tools and content for SAP Application Lifecycle Management (shipped via SAP Solution Manager Enterprise Edition and/or the Enterprise Support Solutions and/or the applicable Documentation for Enterprise Support Solutions and/or SAP's Customer Support Website) to help increase efficiency:

b) 効率を向上させるための、以下の SAP の「アプリケーションライフサイクル管理用」のツール及びコンテンツ (SAP Solution Manager Enterprise Edition 及び/又は「Enterprise Support ソリューション」及び/又は「Enterprise Support ソリューション」用の該当する「ドキュメンテーション」及び/又は「SAP の顧客サポート Web サイト」を通じて出荷される)。

i. Tools for implementation, configuration, testing, operations and system administration.

i. 導入、設定、テスト、運用、及びシステムアドミニストレーション用のツール

ii. Best practices, guidelines, methodologies, process descriptions and process content. This content supports the usage of the tools for SAP Application Lifecycle Management.

- ii. ベストプラクティス、ガイドライン、方法論、プロセス記述、及びプロセスコンテンツ。このコンテンツは、SAP の「アプリケーションライフサイクル管理」用のツールの使用をサポートする。

2. CAPITALIZED TERMS.

2. 鍵括弧付きの用語

Below are further explanations of the capitalized terms used above complementing section 6 (Capitalized Terms) of the Support Policy for SAP Cloud Services:

以下は、「SAP クラウドサービスに関するサポートポリシー」の第 6 条（鍵括弧付きの用語）の補足として、上記で使用されている鍵括弧付きの用語のさらなる説明である。

<p>“Customer Solution(s)” 「顧客ソリューション」</p>	<p>shall mean Enterprise Support Solutions and any other software subscribed or licensed by Customer from third parties and included in the Customer’s SAP S/4HANA, private cloud edition environment.</p> <p>「Enterprise Support ソリューション」及び顧客が第三者とサブスクリプション契約又は使用権許諾契約を結んでいる、顧客の SAP S/4HANA, private cloud edition 環境に含まれるその他のソフトウェアをいう。</p>
<p>“Customer IT Solution(s)” 「顧客 IT ソリューション」</p>	<p>shall mean Customer Solution(s) and hardware systems supported by Customer’s IT team.</p> <p>顧客の IT チームがサポートする、「顧客ソリューション」及びハードウェアシステムをいう。</p>
<p>“Enterprise Support Solutions” 「Enterprise Support ソリューション」</p>	<p>shall mean all software included in Customer’s subscription to SAP S/4HANA, private cloud edition under the Agreement, excluding software to which special support agreements apply exclusively, and excluding Customer-provided software.</p> <p>「本契約」に基づく顧客の SAP S/4HANA, private cloud edition のサブスクリプションに含まれるすべてのソフトウェアをいい、特別なサポート契約が適用されるソフトウェア、及び顧客が提供するソフトウェアは除外される。</p>
<p>“SAP’s Customer Support Website” 「SAP の顧客サポート Web サイト」</p>	<p>shall mean SAP Support Portal at https://support.sap.com</p> <p>SAP サポートポータル (https://support.sap.com) をいう。</p>